



La forma del pez: dinámicas compositivas de la literatura andina

Meritxell Hernando Marsal (UFSC)

Este trabajo pretende reflexionar sobre las estrategias compositivas que se juegan en la literatura andina. Acusada en varias ocasiones de privilegiar las fórmulas realistas de la narración, esta literatura da lugar, sin embargo, a algunas de las obras más experimentales de la literatura latinoamericana, como *El pez de oro* de Gamaliel Churata, *El zorro de arriba y el zorro de abajo* de José María Arguedas, o la reciente *Cuando Sara Chura despierte* de Juan Pablo Piñeiro. Su exploración de las formas populares de expresión, como los mitos, las danzas, la fiesta o los tejidos, y de modelos de pensamiento ajenos a la razón occidental, imponen otro funcionamiento a lo literario y cuestionan el predominio de sus formulaciones dominantes, en especial de la novela como género omnívoro. Frente a una práctica exotista de extracción de material mítico y popular para alimentar la máquina novelística, estas obras de la literatura andina privilegian la presencia de las distintas lenguas americanas y la colaboración entre saberes letrados y no letrados. De esta forma, la petición de Churata de descolonizar la literatura latinoamericana se realiza efectivamente a partir de un pertinaz ejercicio de traducción.

